**Анонс журнала «Иностранная литература», 2019, № 1**

Открывается номер романом знаменитой английской писательницы **Мюриэл Спарк** (1918 – 2006) **«Кенсингтон, как давно это было»** в переводе **Елены Суриц**. Динамичная проза на детективной подкладке о 50-х годах прошлого века и о молодых лондонцах, соседях по дому. Много увлекательных страниц посвящено журналистике и издательскому делу.

Следом – стихи поляка **Адама Загаевского** (1945), уроженца Львова и поневоле впоследствии гражданина мира. Во вступлении переводчицы **Ксении Дьяконовой** о польском поэте, среди прочего, сказано: *«Загаевский описывает поезда, растения, улицы и картины так, будто он первый их увидел…»* Высшая похвала для каждого автора!

*Та музыка, которую мы вместе*

*с тобой когда-то слушали, была*

*не просто музыкой... и кровь бежала*

*по жилам, и была не просто кровь,*

*а нечто большее, и только счастье*

*в нас было просто счастьем, и за это*

*кому-то благодарен я и должен*

*сказать об этом именно сейчас:*

*пока еще не стало слишком тихо.*

Два рассказа египетского прозаика **Мухаммеда аль-Махзанги** (1949) в переводе с арабского **Сарали Гинцбург**: о лихорадочных приготовлениях рядового египтянина к началу ядерной войны, и о профессоре физики — *«человеке, победившем время благодаря тому, что сжился с квантовой теорией и выработал исключительные духовные способности»*, и, тем не менее, окончившего свои дни в каирском сумасшедшем доме.

Рубрика **«В малом жанре»**. Рассказ бельгийца **Томаса Оуэна** (1910 – 2002) **«Встреча»** в переводе с французского **Нины Хотинской**. Осуществление извечной мечты – загробной встречи с любимыми людьми.

**«Тень мангового дерева»** ангольского писателя **Жузе Эдуарду Агуалузы** (1960) в переводе с португальского **Варвары Махортовой**. И в этом рассказе тоже потусторонние разговоры и отношения.

**«Море»** японки **Адзути Моэ** в переводе **Марии Прохоровой**. Какое-то загадочное «море» наступает на населенный пункт, поглощая дом за домом, семью за семьей. И никто не предпринимает ничего, чтобы спастись…

В очерке **«Исландский писатель за границей» Гудбергур Бергссон** рассказывает о том, как его герой потерпел фиаско. Перевод с исландского **Татьяны Шенявской**.

И замыкает рубрику рассказ американца **Дагоберто Гилба** (1950) **«Отчаянные головы»** в переводе **Андрея Светлова**. Плачущий ребенок, неблагополучная семья…

Следующий раздел **«Я к вам пишу…»** — письма писателя, художника и кинорежиссера **Жана Кокто** (1889 – 1963) к знаменитому актеру **Жану Маре** (1913 – 1998) под заголовком **«Существовать в двух лицах и представлять собой одно»**. Перевод с французского **Марии Аннинской**. Вот как оценивает переводчица эту переписку в кратком вступлении к публикации: *«…когда начинаешь читать письма, в которых отражены двадцатипятилетние отношения, то поражает прежде всего сила чувства — нежности, дружбы, доверия, взаимопонимания, восхищения, заботы, — и уже неважно, кто кому пишет; не имеет значения пол корреспондентов, потому что это — Любовь с большой буквы…»*

В рубрике **«Переперевод» —** глава из книги **«Финнегановы вспоминки»** **Джеймса Джойса** (1882 – 1941) со вступлением и в переводе **Сергея Дивакова**. *«Превращая свое произведение в некое подобие Вавилонской башни,* — говорится во вступлении, — *писатель, по всей видимости, пытался преодолеть последний четкий личностный идентификатор — принадлежность к определенному языку и формируемой им модели мира. В своих предыдущих крупных вещах Джойс порывал с тремя другими исходными позициями личности: семьей, родиной и религией. Однако во всех случаях, действуя от противного, только сильнее в них укоренялся…»*

**«Статьи, эссе»**. В очерке **«Страшная месть романтизма»** писатель, математик, постоянный автор «ИЛ» **Александр Мелихов** (1947) рассуждает о том, что, в сравнении с трезвым подходом к историческому бытию, романтический взгляд на вещи бывает на поверку более практичен.

В рубрике **«Письма из-за рубежа»** — **«Китай. Заметки наблюдателя»**прозаика и журналиста **Алексея Винокурова** (1969).

**«БиблиофИЛ»**. Традиционное обозрение писательницы **Марины Ефимовой «Новые книги Нового Света»**. На этот раз речь идет о вышедшей недавно биографии британского поэта Тэда Хьюза.